



# Votaziun chantunala dals 3 da mars 2002

Explicaziuns dal cussegl grond

## Cuntraproposta a l'iniziativa dal pievel per premier supportablas da las cassas da malsauns

# 1

Explicaziuns p. 3

L'iniziativa per premias supportablas da las cassas da malsauns ch'è vegnida retratga vuleva cuntanscher, fixond en la lescha il grad d'exauriziun dals meds federalis, ch'i stettian a disposiziun dapli meds per la reducziun individuala da las premias.

La cuntraproposta surpiglia la finamira da l'iniziativa. Cun ina resalva persunala da las premias da las cassas da malsauns graduada tenor las categorias d'entrada segirescha la cuntraproposta che las persunas cun las entradas las pli modestas vegnan distgargiadas considerablamain.

project da votaziun p. 9

---

## Revisiun parziala da la lescha davart l'assicu- ranza da malsauns e la reducziun da las premias

# 2

Explicaziuns p. 5

Quest project da votaziun metta trais prioritads. Primo vul el crear la basa legala per pudair resguardar las relaziuns actualas cun calcular la reducziun da las premias. Secundo duai vegnir extendida la reducziun da las premias sin persunas che vivan en in pajais da la UE. Terzo vul el crear la pussaivladad da surpigliar cumplainamain las premias da la cassa da malsauns da tschertas persunas.

project da votaziun p. 10

---

## Contribuziun chantunala per il campinadi mundial da skis alpins 2003 da la FIS a San Murrezzan

# 3

Explicaziuns p. 7

L'onn 2003 ha lieu a San Murrezzan il campinadi mundial da skis alpin da la FIS. Per questa occurrenza gronda vegn quintà cun expensas da 76 milliuns francs. Da l'autra vart stattan fin oz entradas segiradas da var 65 milliuns francs. Dasper la vischnanca da San Murrezzan che sa participescha cun ina contribuziun da 26 milliuns francs conderscha er la confederaziun ina contribuziun da quatter milliuns francs e dat ina garanzia da deficit. Perquai è er inditgada ina participaziun dal chantun.

A chaschun da la votaziun dal pievel dals 24 da settember 2000 è vegni refusà cun ina pitschna maiortad il credit giavischà da set milliuns francs. Il cussegl grond ha concludi en la sessiun d'october 2001 da sa participar cun ina contribuziun reducida da quatter milliuns francs a la realizaziun dal campinadi mundial. Sch'il pievel accepta questa contribuziun chantunala mussa il preventiv actual anc in deficit da 1,35 milliuns. Quest pudess vegnir pajà cun la garanzia da deficit da la confederaziun dad 1,5 milliuns.

project da votaziun p. 14

---

Charas conburgaisas e chars conburgais

Nus As preschantain ils sequents projects per la votaziun:

Cuntraproposta dal cussegl grond a  
l'iniziativa chantunala dal pievel per premias  
supportablas da las cassas da malsauns  
(Project 1)

1. Iniziativa chantunala dal pievel  
per premias supportablas da las  
cassas da malsauns

Il 1. da matg 2000 han la PS dal chantun Grischun e l'uniun sindacala dal Grischun inoltrà ina iniziativa «per premias supportablas da las cassas da malsauns». Tenor l'iniziativa duess vegnir fixà en la lescha davart l'assicuranza da malsauns e la reducziun da las premias che las contribuiziuns da la confederaziun per la reducziun individuala da las premias duajan vegnir utilisadas cumplainamain. Il cussegl grond vess stuì avair la pussaivladad da scursanir il grad d'exauriziun maximalmain per in quart, sche la reducziun individuala da las premias vess pudì vegnir garantida er uschia a las personas e famiglias che vivan en relaziuns economicas modestas.

Il comité d'iniziativa ha concludì ils 16 d'october 2001 da retrair l'iniziativa, a basa da la cuntraproposta deliberada dal cussegl grond.

2. Giudicament da l'iniziativa entras  
il cussegl grond

Il cussegl grond è da la medema opiniun sco las iniziantas ed ils iniziants da metter a disposiziun en il futur ulteriurs meds per la reducziun da las premias per uschia pudair reducir suffizientamain las premias per assicurads che vivan en relaziuns economicas modestas.

Il cussegl grond è dentant stà da l'avis ch'il grad d'exauriziun dals meds federals na saja betg la mesira adattada per ademplir la finamira sociopolitica da reducir las premias da las cassas da malsauns dals assicurads che vivan en relaziuns economicas modestas. Il grad d'exauriziun vegn fixà primarmain tenor ponderaziuns da la politica da finanzas e resguarda be limitadamain la grevezza da premias. La regulaziun da la reducziun da las premias via il grad d'exauriziun na garantescha plinavant betg che la grevezza da las premias dals singuls tegnairchasas restia en in rom supportabel. Cunquai che l'iniziativa na preveseva betg ina limita da grevezzas da premias da cassas da malsauns per ils

tegnairchasas n'avess la populaziun betg gi ina garanzia cun la prescripziun dal grad d'exauriziun da las contribuziuns federalas co pretendeva l'iniziativa, numadamain che las personas che vivan en relaziuns economicas modestas avessian retschavi contribuziuns sufficientas per reducir las premias. Il cussegl grond ha perquai concludì da far ina cuntraproposta a l'iniziativa.

### 3. La cuntraproposta è pli efficazia ord vista sociopolitica

La cuntraproposta dal cussegl grond sa distingua en quel senn da l'iniziativa ch'igl è fixà en la lescha enstagl dal grad d'exauriziun la cumpart maximala da l'entrada suttemessa a la taglia ch'ins po pretender d'in tegnairchasa per pajar las premias da las cassas da malsauns. Cun las contribuziuns per reducir las premias vegn reducida quella part da la premia che surpasa la resalva persunala cumportabla d'in tegnairchasa. La resalva persunala è graduada tenor categorias d'entrada. Las personas cun entradas fitg modestas vegnan distgargiadas il pli fitg uschia. A medem temp vegni garantì ch'i vegnian

be sustegnidas per propri be personas che dovran quai. Cun regular la resalva persunala po vegnir cuntanschida ina limitaziun moderada da la grevizza dals tegnairchasas privats cun premias da cassas da malsauns. La cuntraproposta garantisce perquai a lunga vista la supportabladad da las premias da las cassas da malsauns per la populaziun.

Il sistem da la cuntraproposta è concepì uschia che la resalva persunala sa dauza be en la dimensiun da l'augment da l'entrada suttemessa a la taglia. L'augment da las premias che surpasa questa dimensiun vegn gulivà cumplainamain da la reducziun da las premias.

### 4. Proposta

Il cussegl grond ha deliberà la cuntraproposta a l'iniziativa per premias supportablas da las cassas da malsauns cun 100 cunter 0 vuschs per mauns da la votaziun dal pievel.

Nus As proponin, charas conburgaisas e chars conburgais, d'acceptar la cuntraproposta a l'iniziativa dal pievel per premias supportablas da las cassas da malsauns.

# Revisiun parziala da la lescha davart l'assicuranza da malsauns e la reducziun da las premias (Project 2)

## 1. Realisar las prescripziuns da la confederaziun

Il puncts centrals da la revisiun parziala da la lescha, ch'è independenta da l'ini-ziativa (retratga) respectivamain da la cuntraproposta, èn la realisaziun da las midadas da la lescha federala davart l'assicuranza da malsauns (LAM) dals 24 da mars e dals 6 d'october 2000. Plinavant cumpiglia la revisiun parziala l'introducziun da pudair surprendre cumplainamain las premias per tschertas gruppas da personas sco er midadas da las modalitads dals pajaments.

## 2. Resguardar las relaziuns actualas d'entradas e da famiglia

Sin fundament da la revisiun parziala da la LAM dals 24 da mars 2000 han da procurar ils chantuns che las relaziuns actualas d'entradas e da famiglia vegnian resguardadas per examinar las premissas per far valair il dretg – cunzunt sin dumonda da la persona assicurada. Plinavant

han ils chantuns d'organisar il pajament da la reducziun da las premias, uschia che las personas cun dretg da pretensiun n'hajan betg da pagar las premias anticipadamain.

En il rom da la revisiun parziala vegn fixà il proceder pertutgant resguardar las relaziuns economicas, persunalas e familiaras actualas per calcular la reducziun da las premias. La reducziun vegn exequida da l'institut d'assicuranza sociala dal chantun Grischun. L'institut d'assicuranza sociala ha da garantir che las personas cun dretg da pretensiun n'hajan betg da pagar anticipadamain lur premias.

## 3. Reducziun da las premias er per personas domiciliadas en in pajais da la UE

Sin basa da la revisiun da LAM da la confederaziun dals 6 d'october 2000 han las suandantas personas domiciliadas en in pajais da la UE ed assicuradas en Svizra e che vivan en relaziuns economicas modestas il dretg da la reducziun da las pre-

mias sunter che la cunvegna da libra circulaziun è en vigur:

- cunfinarias e cunfinaris sco er lur confamigliars,
  - confamigliars da dimorants cun permissiun a curt temp e cun dimora annuala sco er domiciliads,
  - retschavidras e retschaviders d'ina prestaziun da l'assicuranza cunter la dischoccupaziun sco er lur confamigliars.
- Cun la revisiun parziala vegn creà il dretg correspondent da pretensiun sin plaun chantunal. Ultra da quai vegn er creada la basa legala per il proceder separà per calcular e conderscher las contribuziuns per la reducziun da las premias per personas domiciliadas en in pajais da la UE.

#### 4. Extensiun da la gruppa da personas cun la reducziun cumplaina da las premias

Las premias per las retschavidras ed ils retschaviders da las prestaziuns supplementaras tar la AVS/AI, da sustegns publics e da contribuziuns da maternitad vegnan da nov surpigliadas cumplainamain, quai ch'è er gist ord vista sociopolitica.

#### 5. Cuntanscher in modus da pajament unifitgà

Tenor il dretg vertent ha l'institut d'assicuranza sociala da pagar la reducziun da las premias tenor decisiun da la singula cassa da malsauns ubain a questa ubain a quella persuna cun dretg da pretensiun. Quai chaschuna blera lavur administrativa e gronds custs. La finamira è uss quella da far ils pajaments sulettamain tenor ina da questas duas pussaivladads. La revisiun parziala creescha las premias da pagar en il futur las contribuziuns da la reducziun da las premias be anc a l'assicurader, sche quel è pront da collavurar tenor las cundiziuns fixadas da la regenza.

#### 6. Proposta

Il cussegl grond ha deliberà la revisiun parziala da la lescha davart l'assicuranza da malsauns e la reducziun da las premias cun 106 cunter 0 vuschs per mauns da la votaziun dal pievel.

Nus As proponin, charas conburgaisas e chars conburgais, d'acceptar quest project da votaziun.

# Credit d'impegn per ina contribuziun al campinadi mundial da skis alpins 2003 da la FIS a San Murezzan (Project 3)

## 1. Cumenzaments

Il matg 1998 ha la Fédération Internationale de Ski (FIS) surdà a la candidatura San Murezzan-Puntraschina, Engiadina, l'incumbensa d'organisar il campinadi mundial da skis alpins 2003. Ils organisateurs han dumandà l'enviern 2000 il chantun per ina contribuziun da set milliuns francs vi dals custs per organisar ils campinadis mundials.

Mez favrer 2000 ha la regenza suttaless al cussegl grond la missiva e la proposta per ina contribuziun da 5,5 milliuns francs al campinadi mundial da skis e per ina garanzia da deficit da maximalmain 1,5 milliuns francs. Sin proposta da la cumissiun predeliberanta han ins suttaless al pievel la dumonda d'ina contribuziun al campinadi mundial da skis alpins 2003. A chaschun da la votaziun dal pievel dals 24 da settember 2000 è vegni refusà cun 21 421 gea cunter 22 204 na il credit da set milliuns francs. En la sessiun da mars 2001 è vegnida inoltrada ina proposta da conclus direct concernent ina contribuziun chantunala a la «concorrenza alpina

d'impurtanza naziunala» a San Murezzan. Quella proponeva ch'il chantun duess pagar ina contribuziun da quatter milliuns francs vi da las installaziuns d'infrastruttura per il campinadi mundial da skis, analogamain a la contribuziun federala. Il cussegl grond ha declerà per impurtanta la proposta da conclus direct a chaschun da la sessiun da matg ed ha incumbensà ina cumissiun cun la consultaziun preliminar. Questa cumissiun ha elavurà ina missiva correspondentia cun pliras variantas ed ha preschentà quella al cussegl grond a chaschun da la sessiun d'october 2001.

Il cussegl grond ha concludì unanimamain da conceder ina contribuziun da quatter milliuns francs per organisar il campinadi mundial da skis alpins 2003. El era plinavant unanimamain da l'avis ch'il pievel ch'aveva refusà ina contribuziun da set milliuns francs, stoppia er vegnir dumandà per ina contribuziun reducida da quatter milliuns francs.

## 2. Il campiadunadi mundial da skis alpins 2003 da la FIS duai dar impuls

Cun il campiadunadi mundial ha puspè lieu per l'emprima giada dapi 1974 ina occurrenza da sport d'impurtanza internaziunala en il Grischun. Il sport alpin d'enviern è senza dubi ina da las cumpetenzas-clav dal turissem en noss chantun. In sustegn d'ina gronda occurrenza mundiala en quest sector correspunda a las finamiras dal program da la regenza sco er a quellas dal concept directiv per l'economia.

Il campiadunadi mundial 2003 porta al chantun da turissem Grischun in grond niz per l'economia publica, betg exclusivamain durant, ma er avant e suenter l'occurrenza. A quai contribueschan dasper l'influenza da la reclama er la gronda preschientscha en las medias, il meglierament da las infraestructuras ed il gudogn da know-how da tuts ils partecipads. Sin il sector ecologic e social vegnan fatgas grondas stentas per ch'il campiadunadi mundial da skis 2003 haja er qua in effect positiv e persistent. Il campiadunadi mundial da skis da la FIS 2003 na dat betg sullettamain impuls a l'Engiadin'ota, mabain er ils ulteriurs territoris da noss chantun vegnan a profitar.

## 3. La finanziaziun dal campiadunadi mundial da skis alpins 2003

Il preventiv dals organisateurs prevesa expensas da circa 76 milliuns francs. Da quellas èn destinads 34 milliuns per edifizis e stabiliments e 42 milliuns francs per la preparaziun e la realisaziun da l'occurrenza. A questas expensas fan frunt fin oz

entradas garantidas da 65 milliuns francs. La FIS conderscha ina contribuziun da sponsoring da 30 milliuns francs e la vischnanca da San Murrezzan paja ina contribuziun da 26 milliuns francs. La confederaziun presta ina contribuziun da quatter milliuns francs per las infraestructuras en il senn dal concept dals implants da sport d'impurtanza naziunala (CISIN). Vitiers vegnan diversas contribuziuns pli pitschnas e las taxas d'entrada. Vi dal deficit dad 1,35 milliuns francs surpiglia la confederaziun ina garanzia da deficit dad 1,5 milliuns francs. Las prestaziuns da la confederaziun premettan in engaschament finanzia u substanzia en in'otra furma da la vischnanca da staziunament San Murrezzan e dal chantun da staziunament Grischun. Igl è previs ina contribuziun chantunala da quatter milliuns francs.

## 4. Proposta

Il cussegl grond ha deliberà en la sessiun d'october 2001 il conclus concernent la concessiun d'in credit d'impegn en la summa da quatter milliuns francs per organisar il campiadunadi mundial da skis alpins 2003 da la FIS a San Murrezzan cun 117 cunter 0 vuschs per mauns da la votaziun dal pievel.

Nus As proponin, charas conburgaisas e chars conburgais, d'acceptar quest project da votaziun.

En num dal cussegl grond

Il president: *Rodolfo Plozza*

L'actuar: *Claudio Riesen*